

Programme Łódź-ZHAW Duo Colloquium on Translation and Meaning
 ZHAW, Winterthur, Switzerland, 2-3 September 2021
 Final version (01.09.2021)

| Day 1: Thursday, 2 September 2021 | Time (CET) | Item | Opening & Keynotes | Session 1 | Session 2 | Breaks/Networking | |
|-----------------------------------|-------------|--------------------|---|---------------------------------------|---|-----------------------------------|--|
| | 09.00-09.15 | Opening | Opening and welcome Gary Massey, ZHAW IJED | | | | |
| | 09.15-10.15 | Keynote | Unpacking the context of emerging practices in AVT/media accessibility Aline Remael & Nina Reviens, University of Antwerp | | | | |
| | 10.15-10.30 | Break | | | | Break + Sponsor presentation: DUV | |
| | 10.30-11.00 | Paper presentation | | Session chair: Gary Massey | Session chair: Peter Jod | | |
| | 11.00-11.30 | Paper presentation | | | | | |
| | 11.30-12.00 | Paper presentation | | | | | |
| | 12.00-12.30 | Paper presentation | | | | | |
| | 12.30-13.30 | Lunch break | | | | | |
| | 13.30-14.30 | Keynote | Issues in cross-cultural translation of linguistic research Piotr Cap, University of Łódź | | | | |
| | 14.30-15.00 | Paper presentation | | Session chair: Michaela Albi-Muhsa | Session chair: Maurinen Ehrensmägger | | |
| | 15.00-15.30 | Paper presentation | | | | | |
| | 15.30-16.00 | Paper presentation | | | | | |
| | 16.00-16.15 | Break | | | | Break | |
| | 16.15-16.45 | Paper presentation | | Session chair: Aida Diabome Bamba | Session chair: Caroline Lühr | | |
| | 16.45-17.15 | Paper presentation | | | | | |
| | 17.15-17.45 | Paper presentation | | | | | |

Programme Łódź-ZHAW Duo Colloquium on Translation and Meaning
 ZHAW, Winterthur, Switzerland, 2-3 September 2021
 Final version (01.09.2021)

| | Time (CET) | Item | Keynotes, Roundtable & Closing | Session 1 | | Session 2 | | Breaks/Networking |
|---------------------------------|-------------|--------------------|---|---|--|---------------------------------------|---|-------------------|
| | | | | | | | | |
| Day 2: Friday, 3 September 2021 | 09.00-10.00 | Keynote | Translation as a risk reduction and resilience building tool in crisis contexts Sharon O'Brien, Dublin City University | | | | | |
| | 10.00-10.30 | Paper presentation | | Session chair: Maureen Ehrensberger | Term recognition in running text: Towards a guide for students of translation Marcel Thelen | Session chair: Andrea Hünzler Heeb | Contextual considerations in DGT English-Dutch post-edits Luca Desmet, Lieve Macken & Sonia Vandepitte | |
| | 10.30-11.00 | Paper presentation | | | The role of information structure in the translation of news articles Azad Mammadov & Nigar Babayeva | | Speech-enabled machine translation post-editing (PEMT) in the context of translator training Claudia Wiesinger, Alina Secară & Dragoş Ciobanu | |
| | 11.00-11.15 | Break | | | | | | Break |
| | 11.15-11.45 | Paper presentation | | Session chair: Michaëla A. B. Wiltsa | Contextual determinants of formulaicity in spoken constrained communication: A bigram variation analysis Marta Kąjzer-Wielżny & Lukasz Grabowski | Session chair: Nicole Cornill | Measuring translation revision competence (TRC) and post-editing competence (PEC) in translation trainees: Methodological issues Isabelle S. Robert, Jim J. J. Ureel & Iris Schrijver | |
| | 11.45-12.15 | Paper presentation | | | From context-free to context-full dictionaries Amélie Josselin-Leroy CANCELLED | | Teaching quality assessment and revision with CAT tools: A case study Martin Kappus & Elana Summers | |
| | 12.15-12.45 | Paper presentation | | | The role of pragmatic items in discourse strategies Andrea Götz | | Teaching students the importance of research beyond word level Anna Setkiewicz-Ryszka | |
| | 12.45-13.45 | Lunch break | | | | | | Break |
| | 13.45-14.30 | Keynote | Shaping the future – new contexts for language professionals in the European Parliament Alison Graves & Mads Nyegaard Outzen, European Parliament | | | | | |
| | 14.30-15.00 | Paper presentation | | Session chair: Martin Kappus | Machine translation in the language classroom: Swiss data Sara Colelli Kureth, Alice Delorme Benites, Caroline Lehr & Elizabeth Stieße | Session chair: Gary Massey | Translation Studies in students' opinions Agnieszka Kaluzna | |
| | 15.00-15.30 | Paper presentation | | | MT literacy as a means of agency and empowerment for translators Alice Delorme Benites, Maureen Ehrensberger & Caroline Lehr | | With a "licence to adapt": Exploring international multilingual corporate communications in Keolis Victoria S. Nydegger Schreder | |
| | 15.30-15.45 | Break | | | | | | Break |
| | 15.45-17.00 | Roundtable | Industry and academia: Still a great divide? Piotr Cap, Florian Faes (Managing Director at Slator), Alison Graves, Sharon O'Brien & Mads Nyegaard Outzen | | | | | |
| | 17.00-17.30 | Closing session | Closing session Lukasz Bogucki (Head of Łódź Organising Committee), Gary Massey (Chair), Barbara Lewandowska-Tomaszczyk & Marcel Thelen (Honorary Chairs) | | | | | |